

Отзыв

на автореферат диссертационной работы Галимовой Мохинур Баратовны на тему: «И.А. Крылов и таджикская литература (проблемы перевода его басен на таджикский язык)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности **10.01.08 – Теория литературы. Текстология.**

Диссертация Галимовой Мохинур Баратовны посвящена исследованию вопросов творчества известного представителя русской классической литературы XVIII века, баснописца Ивана Андреевича Крылова и его взаимосвязи с литературой Востока и Запада; влиянию персидско-таджикской литературы и философской мысли корифеев Востока на просветительские, философские взгляды И. А. Крылова; исследованию творения этого мыслителя в таджикском литературоведении.

Диссертант уверенно отмечает, что басни Крылова были переведены на более чем 50 языков мира, что повествует об их исключительности. В литературном сообществе басенный жанр связан с именем Ивана Крылова. Благодаря ему данный жанр в русской литературе приобрел массовую популярность. Они обогатили нашу речь сотнями фразеологическими оборотами.

В связи с этим представленное авторефератом диссертационное исследование Галимовой М.Б. актуально, поскольку посвящено ранее не исследованной теме в таджикском литературном пространстве. Автор работы, смогла вкратце изложить содержание диссертации в автореферате. Ею правильно определены объект и предмет исследования, достигнуты поставленные цели и задачи, также пытается дополнить ряд переводов собственными версиями (Автореферат, стр. 18).

Яркими моментами в работе являются выявления особенностей басен поэта, и до какой степени таджикские переводчики достигли своей цели. Автором смело, указаны не только достижения, но и упущения и недоработки переводчиков.

Научная школа таджикского литературоведения располагает большим количеством трудов, в которых данная проблема рассматривалась на примере творчества отдельного писателя или поэта и перевода его произведений, но, к сожалению, по сей день творчество И. Крылова оставалось не замеченным отечественными исследователями. Несомненно, проделанная работа Галимовой Мохинур – это новый рубеж в таджикском литературоведении.

Судя по автореферату, автором проделана скрупулезная работа по выявлению места и значения творчества И. А. Крылова в таджикском литературоведении. В автореферате диссертации изложены обоснованные выводы, а также разработаны общетеоретические положения, общая совокупность которых, является новаторским решением научной проблемы,

Личный вклад Галимова М.Б. заключается в том, что, самостоятельно проанализировав весь собранный материал, пришла к выводу о том, что влияние творчества И.А. Крылова на таджикскую прозу и поэзию XX века впечатляюще.

На основании ознакомления с текстом автореферата считаю диссертацию Галимовой М.Б. завершенной научной работой.

Представленная к защите диссертация «И.А. Крылов и таджикская литература (проблемы перевода его басен на таджикский язык)» отвечает всем требованиям ВАК Министерства образования и науки Российской Федерации, предъявляемым к кандидатским диссертациям, и ее автор безусловно заслуживает присуждения ей искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.08 – Теория литературы. Текстология

Доктор филологических наук,
профессор, заведующей кафедрой
таджикского языка

Таджикского государственного
педагогического университета
им. Садридина Айни



Ходжазод Саидмурод

Подпись Ходжазод Саидмурод
заверяю

Начальник отдела кадров и спецчасти
Таджикского государственного
педагогического университета
им. Садридина Айни



Назаров Д. Қ.

Почтовый адрес:
734003, г. Душанбе, проспект
Рудаки 121
Электронный адрес; saidmurod70@mail.ru
Телефон: (+992)938555299
6.05.2021г